

第二章

汉语与印尼语偏正结构

第一节 汉语偏正结构

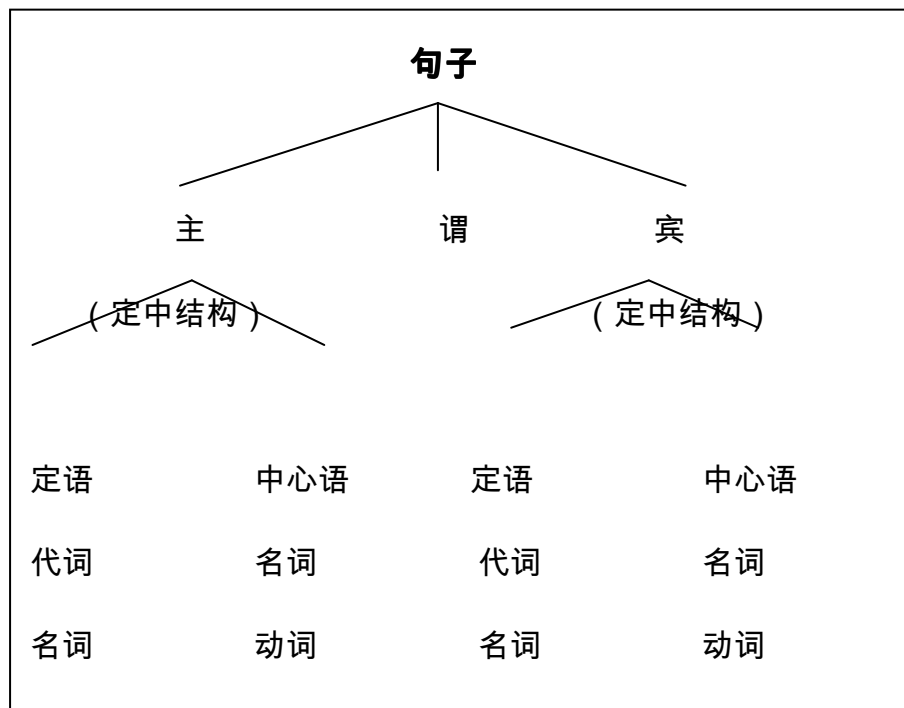
汉语的偏正结构大部分是定语、状语放在中心语前来修饰中心语。

一、定中结构

(一) 语序与词类构成

汉语定中结构的语序是“修饰——被修饰”(MD), 语序: 定语+中心语。

图表一：汉语定中结构的词类构成



例如：

(中国) 人

(我的) 妈妈

(一座) 山

(买的) 书

(大的) 书

(家里的) 猫

(定语) + 中心语

(二) 语法标记

定语、中心语之间有“的”字是定语的标志。一般定中结构“的”字前边的成分就是定语。但不是每一个定语都必须加“的”字，根据《对外汉语教学实用语法》(1995 : 173-174)，“的”字的出现有一定的规律：

1. 代词定语

(1) 指示代词、疑问代词及指量词组等，一般不用带“的”，

例如：你穿 (那件) 衣服？

(2) “谁”、“这样”、“那样”、“怎样”作定语，要加“的”，

例如:这是(谁的)衣服?

(3) 人称代词表示领属关系, 一般要加“的”,

例如:(我的)成绩

(4) 中心语表示的是人的关系、集体、机构、方位词等, 不加“的”,

例如:(我)哥哥是老师

(5) 表示领属关系的名词、代词后面如果有其它带“的”字的成分时,

一般不再用“的”,

例如:* 这是我的同学的书包。 (*表示句子不正确)

这是我同学的书包。

2. 数量定语

表示限制关系, 不用“的”; 表示描写关系, 用“的”, 例如:

(1) 屋里坐了(二十几个)人。 ——限制

(2) 他还没回来, 把(一屋子的)人都等急了。 ——描写

3. 名词定语

表示领属关系时, 用“的”; 具有描写作用时, 不用“的”, 例如:

(1) (姐姐的)歌声很美。 ——领属

(2) 我们要少用(塑料)杯子。 ——描写

4. 动词定语

动词及动词性词组以及主谓词组、介词词组、固定词组等都要加“的”，例如：

- | | |
|--------------------|-------|
| (1)(买的) 书 | ——动词 |
| (2)(朝南的) 窗户 | ——介词 |
| (3)(不见经传的) 中国队 | ——固定语 |

5. 形容词定语

单音节的，一般不加“的”；多音节的一般要加“的”，例如：

- | | |
|-----------------|-------|
| (1)(难) 题 | ——单音节 |
| (2)(可爱的) 小孩 | ——多音节 |

(三) 多项定语

在一个句子中可以有几个定语，如果多项定语都是限制性定语，一般规律是（按照优先顺序）¹：

1. 表示处所或范围的定语
2. 表示领属的定语
3. 表示时间的定语
4. 表示数量的定语

例如：

¹ 孙德金，汉语语法教程，北京语言大学出版社，北京，2002，pp. 143

(黑板上)(老师的)(这段) 话 (处所+领属+数量)

(全国)(一年的) 财政收入 (范围+时间)

(我们单位)(过去的)(一位) 同学 (范围+时间+数量)

* (我们单位)(一位)(过去的) 同学

如果多项定语都是描写性定语，一般规律是²：

1. 表示领属关系的词语 (表示“谁的”)
2. 表示时间、处所的词语 (表示“什么时候？什么地方？”)
3. 量词短语或者指示代词 (表示“多少？”)
4. 动词性词语和主谓短语 (表示“怎样的？”)
5. 形容词性词语 (表示“什么样的？”)
6. 表示质料、属性或范围的名词、动词 (表示“什么？”)

例如：

(从老师那儿)(借来的)(汉语) 词典

2 4 6 中

(他们)(一件)(刚买的)(新)(羊皮) 夹克也拿来了。

1 3 4 5 6 中

(我们学校)(80 年代)(两位)(有三十年教龄的)(优秀)

1 2 3 4 5

² 黄伯荣和廖序东，现代汉语（下册），高等教育出版社，北京，2007，pp. 67

(语文) 教师获奖。

6 中

下面对句子结构进行分析：

图表二：汉语定中结构句子分析

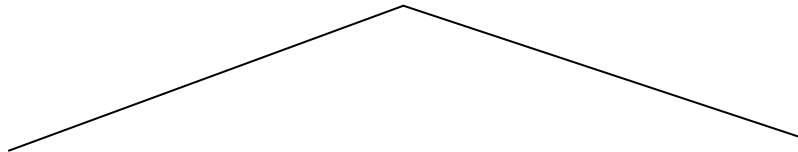
主语						谓语	
定语					中心语		
领属	时间	动词	数量词	形容词		性质	
我们	昨天	买的	两本	新	汉语	词典	丢了

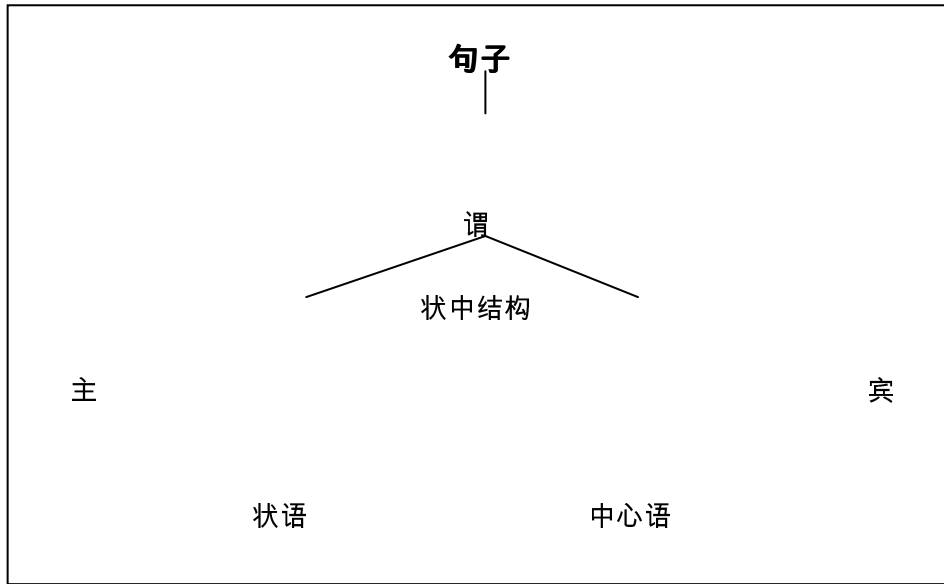
二、状中结构

(一) 语序与词类构成

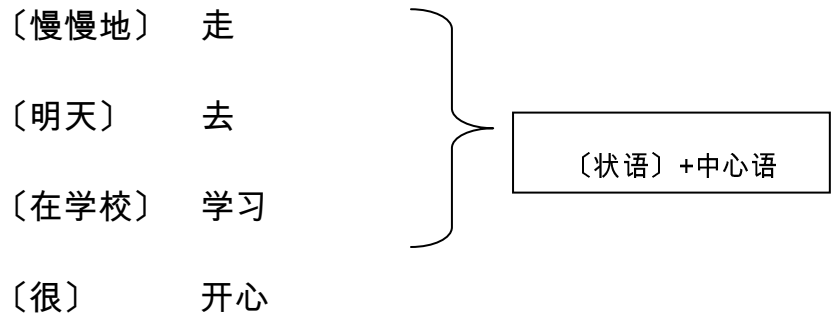
汉语状中结构的语序是状语前，中心语后。语序：状语+中心语。

图表三：汉语状语的词类构成





例如：



(二) 语法标记

状语、中心语之间的“地”字，“地”字是作状语的标志，不像“的”，“地”有明显的要求，就是描写性的状语后面必须（或可以）加“地”，限制

性的状语后面一般不能加“地”³。

例如：

描写性：弟弟〔努力地〕学习。

限制性：弟弟〔昨天〕去万隆。 *弟弟昨天地去万隆。

但有两个情况需要注意：

1. 单音节形容词后一般不用加“地”

〔慢〕走

2. 形容词词组、动词词组、名词及词组后一般要用“地”

〔小心翼翼地〕做

(三) 多项状语

根据《现代汉语(下册)》与《对外汉语教学实用语法》，多项状语使用的一般规律是：

1. 表示时间的名词(指明何时)；
2. 表示语气、关联、频率、范围等的状语；
3. 表示处所的介词短语(指明何地)；
4. 表示情态的形容词(指明怎样)；
5. 表示空间、方向、路线的状语；

³ 孙德金，汉语语法教程，北京语言大学出版社，北京，2002，pp. 14

6. 表示目的、依据、对象等的状语；

7. 描写动作的状语。

例如：

我们〔每星期五一点〕〔在学校〕练舞。

1 3 中

弟弟〔每天〕〔很〕〔努力〕学习。

1 2 4 中

汗水〔在衣服里〕〔往下〕流。

3 5 中

他〔兴奋地〕〔从哥哥手里〕〔很快地〕抢过那封信。

4 5 7 中

分析下面句子的结构：

图表四：汉语状中结构句子分析

主语	谓语				
	状语				中心语
	时间	处所	副词	方向	
妈妈	昨天	在家	突然	对我	发脾气

第二节 印尼语偏正结构

在印尼语里面 ,没有特别把那些存在修饰语和中心语的结构叫作“偏正结构”。因此，印尼语中偏正结构是按照短语的类别进行分类，主要分为：副词短语、形容词短语、名词短语、动词短语、量词短语。印尼语的偏正结构大部分是定语、状语放在中心语后来修饰中心语。

例如：

	定语	状语
印	Adik laki-laki (saya) 中 定	belajar (dengan rajin) 中 定
中	(我的) 弟弟	[努力地] 学习

但是，也有一些句子定语、状语位于中心语前。

例如：Telah pergi (已经) 走

状 中

Dua ekor kucing (两只) 猫

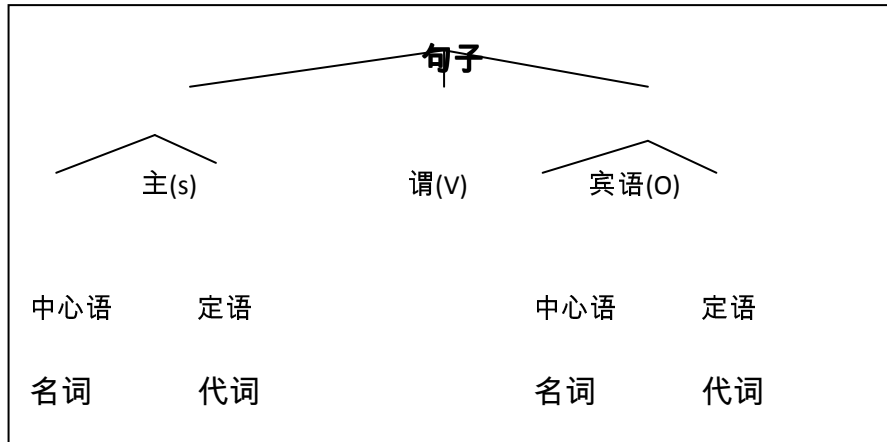
定 中

一、 定中结构

(一) 语序与词类构成

印尼语语序是“中一定”。定语和中心语的位置比状语语序更为固定。

图表五：印尼语定语的词类构成



例如：

Saya mempunyai baju merah

中 定

我 有 衣服 红色的 (我有红色的衣服。)

Saya sedang mempersiapkan ujian besok

中 定

我 在 准备 考试 明天 (我在准备明天的考试)

Tujuan saya belajar adalah demi nilai yang baik

中 定

目的 我学习 是为了好成绩 (我学习的目的是为了成绩)

印尼语定中结构的语序一般规律为中心语在前，定语在后。但当数量词作定语时（除序数词外）基本的语序则为“数量词+中心语”。

例如：

Beberapa buah buku —— 概数

定 中

Sepasang sepatu ——数量词

定 中

(二) 语法标记

印尼语定语、中心语之间没有像汉语“的”字这样的助词，印尼语往往用关系代词“yang”引导出后置定语

例如：

Buku yang merah.

中 关系代词 定

书 的 红色 (红色的书)

Majalah yang dibeli kemarin.

中 关系代词 定

杂志 的 买昨天 (昨天买的杂志)

(三) 多项定语

印尼语在一个句子中也可以有几个定语，语序是⁴：

1. 基数词、数量短语或词作定语；
2. 中心语；
3. 表性质、类别的名词和动词；
4. 形容词性词语；

⁴ Beberapa frasa dalam Bahasa Indonesia

(2008). <http://ru-blogs.blogspot.com/2008/12/beberapa-frasa-dalam-bahasa-indonesia.html>

5. 序数词；
6. 表示领属的名词、代词；
7. 动词性词语、主谓短语；
8. 表示处所的词语；
9. 表示时间的词语；
10. 指示代词。

例如：

Saya memberikan sebuah komik humor yang saya beli di China tahun lalu

1 中 2 6 7 8

我 给 一本 漫画 幽默 我买 在中国 去年

itu kepada adik.

9

那 弟弟 (我把去年在中国我买的那一本幽默漫画给弟弟)

分析下面句子的结构：

图表六：印尼语订种结构句子分析

主语	谓语
----	----

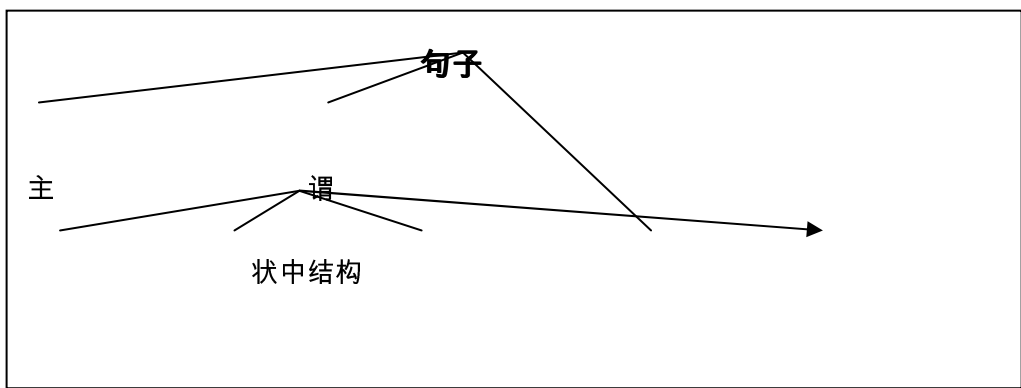
定语	中心语	定语					
数量词		性质	形容词	领属	动词性	时间	
Dua buah (两本)	kamus (词典)	Mandarin (汉语)	baru (新)	yang kami (我们)	beli (买的)	kemarin (昨天)	hilang (丢了)

二、 状中结构

(一) 语序与词类构成

印尼语的状语一般称为修饰语。印尼语句子结构——主语+谓语+宾语+修饰语。印尼口语中修饰语没有规律，在中心语的前后都可以出现。除描写动作的状态外，如果句子结构有宾语，作状语的成分都出现在宾语后。

图表七：印尼语状中结构词类构成



例如：

Dia mengerjakan dengan teliti soal matematika di kelas kemarin

主	谓语	修饰语	宾语	修饰语
他	做	仔细	数学问题	在教室 昨天

(他昨天在教室里仔细地做数学问题)

基本结构为：

Berpegangan [dengan erat]

中心语

拉手 紧紧 (紧紧地拉手)

Belajar [di sekolah]

中心语

学习 在学校 (在学校学习)

Pergi [kemarin sore]

中心语

去 昨天下午 (昨天下午去)

印尼语定中结构的语序一般规律为：中心语在前面，状语在后面；
但副词作状语时，副词状语应该在前，中心语在后，语序为“副词状
语—中心语。”

例如：

{Sangat} bahagia

中心语

很 开心 (很开心)

{Sudah} berangkat

中心语

已经 出发 (已经出发)

(二) 语法标记

印尼语状语、中心语之间没有像汉语“地”字的助词，印尼语往往用关系代词“dengan”引导出后置定语。

例如：

Mengerjakan dengan serius

中 关系代词 状

做 地 认真 (认真地做)

Berlari dengan cepat

中 关系代词 状

跑 地 快 (快地跑)

(三) 多项状语

印尼语状语的语序较灵活，基本上印尼语状中结构的语序为：

1. 表示程度、时间、范围的副词；

- 2 . 中心语 ;
- 3 . 表示情态的形容词 (指明怎样);
- 4 . 表示空间、方向、路线的状语 ;
- 5 . 表示处所的介词短语 (指明何地);
- 6 . 表示时间的名词 (指明何时);

例如 :

Para guru semua mengobrol dengan ramah dengan-nya

主语 1 中 3 宾语

许多老师 都 交谈 热情地 同他

di ruang istirahat kemarin.

5 6

在休息室里 昨天

(许多老师昨天在休息室里都热情地同他交谈)

分析下面句子的结构 :

图表八 : 印尼语状中结构句子分析

主语	谓语				
	状语	中心语	状语		
	副词		对象	处所	时间
Ibu (妈妈)	tiba-tiba (突然)	marah (发脾气)	terhadap saya (对我)	di rumah (在家)	kemarin (昨天)

第三节 汉语与印尼语偏正结构的差异

一、 定中结构

汉语和印尼定中结构在构成成分上基本相同，各类实词和短语都可以充当定语。

(一) 实词作定语

- 1 . (印尼) 人 Orang (Indonesia) (名词作定语)
- 2 . (我的) 词典 Kamus (saya) (代词作定语)
- 3 . (新) 书包 Tas (baru) (形容词作定语)
- 4 . (四百) 学生 (400) siswa. (数词作定语)
- 5 . (买的) 东西 Barang yang (dibeli) (动词作定语)

(二) 短语作定语

- 1 . (印尼地理) 书 Buku (Geografi Indonesia)
(名词短语作定语)
- 2 . (来回的) 学生 Siswa yang (pulang-pergi)
(动词短语作定语)
- 3 . (很高的) 条件 Persyaratan yang (sangat tinggi)

(形容词短语作定语)

4 . (两件) 衣服 (dua helai) pakaian

(数量短语作定语)

5 . (往学校的) 道路 Jalan yang (menuju sekolah)

(介词短语作定语)

印尼语和汉语定中短语的成分的差别是在语序上有所不同。汉语不论什么词充当定语，定语都在中心语之前。但印尼语中定语多在中心语后。

1 . 我 || 有 (很漂亮的) 衣服

主(S) 谓(P) | 定 中 |

宾(O)

Saya memiliki pakaian (yang) (sangat cantik).

主(S) 谓(P) | 中 定 |

宾(O)

2 . (妈妈买的) 饺子 || 很好吃

| 定 中 | 谓(P)

主(S)

Pangsit (yang ibu beli) sangat enak .

印									3	中	1	2	3 [#]	8	5	6	7	4
---	--	--	--	--	--	--	--	--	---	---	---	---	----------------	---	---	---	---	---

- (1) 表性质、类别的名词和动词
(2) 形容词性词语
(3) 基数词、数量短语作定语
(4) 指示代词
(5) 动词性词语、主谓短语
(6) 表示处所的词语
(7) 表示时间的词语
(8) 表示领属的名词、代词

例如：

3[#]数词——序数词

1. 我把去年 在中国 买的 那 一本 幽默 (漫画) 给了弟弟。

7 6 5 4 3 2 中

Saya memberikan sebuah komik humor yang dibeli di China tahun lalu

3 中 2 5 6 7

itu kepada adik.

4

2. 她是我们学校的 一位 好 老师。

6 3 2 中

Dia adalah seorang guru yang baik di sekolah kami.

3 中 2 6

3. 我遇到一个 以前住过在我们国家的 中国 朋友。

3 5 1 中

Saya bertemu dengan seorang sahabat China

3 中 1

yang dahulu pernah tinggal di negara kami.

5

二、状中结构

汉语和印尼状中结构在构成成分上基本相同，但在语序上有所不同。

例如：

- | | |
|--------------|-------------------------------------|
| 1 .〔每天〕学习 | Belajar〔setiap hari〕 |
| 2 .〔去年〕去北京 | Pergi keBeijing〔tahun lalu〕 |
| 3 .〔在学校〕练舞 | Latihan menari〔di sekolah〕 |
| 4 .〔在休息室里〕聊天 | Mengobrol〔di dalam ruang istirahat〕 |
| 5 .〔都〕去 | 〔Semuanya〕pergi |
| 6 .〔努力〕学习 | Belajar〔dengan rajin〕 |
| 7 .〔快快地〕跑 | Berlari〔dengan cepat〕 |
| 8 .〔向他〕学习 | Belajar〔dengan dia〕 |
| 9 .〔对〕他好 | Baik〔terhadap-nya〕 |
| 10 .〔第一次〕去 | 〔Pertama kali〕Pergi |

在句子中：

- 1 . 我 || 〔努力地〕 学习 汉语

主(S) | 状 中 | 宾(O)

谓(P)

Saya belajar 〔dengan rajin〕 bahasa Mandarin .

主(S) | 中 状 | 宾(O)
 谓(P)

2. 我 || [在学校] 练舞

主(S) | 状 中 |
 谓(P)

Saya berlatih [di sekolah]

主(S) 中 状

3. 我 || [去年] 去 北京

主(S) | 状 中 |
 谓(P)

Saya pergi ke Beijing [tahun lalu]

主(S) 中 状

汉印多项状语的语序差异：

汉	7	6	5	4	3	(1)	2	1	中						
印								6	中	1	4	2	3	5	7

(1) 描写动作的状态

(3) (表示空间、方向、路

(5) 表示处所的介词短语

(2) 表示目的、依据、对象

线的状语)

(6) (副词)

等的状语

(4) 表示情态的形容词

(7) 语表示时间的名词

例如：

1. 老师们〔昨天〕〔在休息室里〕〔都〕〔热情地〕〔同他〕交谈。

7 5 6 4 2 中

Para guru semua mengobrol dengan ramah dengannya

6 中 4 2

di ruang istirahat kemarin

5 7

2. 我〔兴奋地〕〔从信箱里〕〔把信〕抽出来。

4 3 2 中

Saya mengambil dengan gembira surat dari dalam kotak pos.

中 4 2 3